

治療學名詞

衛生部衛生教材編審委員會編訂

人民衛生出版社出版

序

中国的近代科学发展較迟，学术工作上一般使用的名詞多半是从外国翻譯过来。但譯名工作向乏統一的标准，同一学名往往有几种不同的譯法。这使研究工作者、教育工作者以及編纂工作者在工作中增加許多不必要的麻煩与困惑；而對於青年学生，这种麻煩和困惑尤其是不应有的負擔。由於学术名詞的不統一，为要使人們能明白某一名詞的正确含义，往往仍不得不依賴外文的註釋。中国許多学术著作中間，在名詞之后常附以外文，或則索性摒棄中国名詞不用，逕代之以外文名詞。这种現象一般說是很不正常的。过去若干学术工作者也曾注意及此，企圖求得名詞的統一，並且在审訂这方面也做了一些工作。但是在反动統治时期，学术工作經常遭受摧殘，学术界本身也缺少团結和統一的精神。因此，这种工作便很难有系統的进行，也很难获得显著的成效。

中华人民共和国成立以后，全国达到了空前的巩固与統一。共同綱領對於国家各項建設工作都規定了明确的政策方針。一年以來，一切政治、經濟、文化、教育事業，都根据了这些政策方針，进行了有計劃的調查、統一与改革。这是偉大的国家改造工程。学术工作自然也是整个国家改造工作中的一环。共同綱領對於自然科学、社会科学以及教育、衛生、艺术科学既已指出了明确的方向，中国学术界在思想上便獲得共同的准繩，因而對於旧的学术文化才可能进行有計劃、有步驟的改革。統一学术名詞的要求，正是适应这新的情况，作为改革学术工作之一而被提出来的。政务院文化教育委员会成立不久，便接到了許多位学者的来函，建議由政府领导来进行这项名詞統一的工作。这些建議，引起各方面普遍的重視，經多方商討后，决定在政务院文化教育委员会下設立一个学术名詞統一工作委员会，分設自然科学、社会科学、医药衛生、艺术科学与时事名詞五大組；每組之下，复按照学科範圍分設若干小組和分組，延聘了全国各方面專家为工作委員，分头負責，协助进行。

自然，這是一件相當繁復的長期工作，因為學術名詞是如此浩瀚，門類是如此繁多，欲求審訂完備，決非短時期中所能完全實現。因此對此項工作既不能求之過急，也不能期以一勞永逸。但是首先必須對於這一工作的意義，確定共同的認識。即是說，我們必須從目前中國整個學術改革運動的方向上來認識這件工作的意義。

我們知道，任何民族的科學文化，都是與它本國人民生活和社会實踐結合着而發展的，因為科學的普遍真理必須是通過具體實踐而得到不斷的豐富與發展。這就是偉大的毛澤東思想的主要部份，也即是共同綱領中對於文化教育工作所指示的基本方針——理論與實際的一致。這個學說，在毛主席的偉大科學著作實踐論中，尤有更深刻的分析。我們記得遠在十餘年前，毛主席就向中國學術界提出過“學術中國化”的號召，要求中國的學術工作者在學術研究工作上重視結合中國實際的問題。這個號召主要自然是指內容而言，但同時也包括形式的問題，因為只有在內容上解決了科學的真理與中國革命的實踐相結合的問題，才能解決形式上的中國化問題。我們毫不諱言，過去數十年間，中國的學術工作，尤其在自然科學方面，是和中國人民生活和社会鬥爭處在遠離的狀態之中。在“為科學而科學”思想支配下，學術工作者與中國人民的偉大鬥爭似乎漠不相關。這不僅使學術研究工作本身得不到很好的發展，就連它的表達形式，也往往不是中國化的，或甚至不是中國的。例如過去中國科學家的著作，許多不是以中國的文字來撰述的，高等學校中關於科學的講授、研究所中關於研究的記錄，許多也是採用外國語文的；甚至在科學的實際應用方面，如醫師之病案記錄與處方、工程師的設計圖案，大都是使用外文。其更甚者，則有人以為中國文字根本即不適合於科學的論述，轉不如使用西文為流暢。應該指出，這是一種嚴重的半殖民地思想。這種思想表現為忽視科學事業與國家建設和人民生活的關係，輕視本國的文化傳統，以至於本國之語言文字；而另一方面即表現為對沒落的西方資本主義文化的盲目崇拜。數十年來，中國科學界始終沒有建立起自己的傳統，這種錯誤思想的影響是重大因素之一。在這種

思想的影响之下，不仅理論与实践一致、学术中国化等問題，不能获得解决，即如統一学术名詞这类工作，也由於脫离实践，不可能得到效果。

現在，應該庆幸，在偉大的毛澤东思想的照耀之下，中国学术界已經找到了追求科学真理的光明大道。全国的学术工作者，正在这偉大思想指导之下，努力克服長期脫离实际的病态，力求科学事業与国家建設和人民生活的密切結合。在这样的工作中，我們首先应做到的，即是徹底地、永远地肃清上述的半殖民地思想的殘余。中国科学院为此，曾号召一切学术工作者，今后在一切著述、講学和記錄工作上，均应以使用中国文字为主，並且決定把中国科学家以往用外文印行的学术著作，重新改为本国文字印行。此外各文教部門也正在計劃有系統的編纂出各項必需的教科書、参考書和辞典。这些工作乃是一个独立自主国家在学术工作上所必须具备的条件，也是实现学术中国化的最起碼的条件。由於这样，統一学术名詞工作才具有它实际的迫切的需要，因为学术名詞的統一乃是进行这样改革的一项重要的准备工作。

再者，目前我們国家正在积极准备进行計劃性的經濟建設。为了适应这种需要，文教部門必須大力發展科学研究事業与技术教育、大量培养科学技术人材、迅速提高工人中間的技术学习、並大量出版应用科学与技术的書籍。在社会科学方面，如關於政治經濟学、哲学、历史等的理論学习，以及政治时事知識的追求，在極大多数的青年与幹部中間已形成空前的热潮。因此各种学术專門名詞之使用，已經不只是少数高級知識份子的事情，且已成为广大人民的需要。这些情况說明統一学术名詞工作在今天尤其有重要的意义。

基於以上理由，我們的名詞审訂工作，决不能学院式的去进行，必須結合实际的需要和經驗，必須在实际使用中經過不断的补充和訂正。不仅要求含义精确，並須切合实用。这需要在工作中广泛地征求意见，綜合經驗。因此現在已經初步审定的各稿，虽然經過各方面專家的周詳研究，但我們仍然作为一种草案的性質来印行。我們要求全国学术界和各

方面的人士對於這些初步審定的名詞不斷予以指正和補充。我們相信，任何工作只要能依靠多數人的商討與協助是一定能夠獲得成績的。

最後，我應該十分感謝參加審定和編輯工作的各位先生們的努力。

郭沫若

一九五一年三月

編 輯 例 言

1. 為統一學術名詞，便利今后的研究、教育、編譯圖書及初學者之用，特編訂各科名詞。
2. 各科名詞根據學術名詞統一工作委員會議決的學術名詞統一工作初步方案，分組負責進行編訂。
3. 所編訂的名詞，暫作為一種草案印行，提供學術界參考，今後將不斷改正、補充，以期達於完善。
4. 為便於查考，各科名詞正文編成中文外文對照形式；另附外文中文對照之副編。
5. 兩科以上通用名詞應依照基本學科方面所定名詞為準。如物理學與氣象學通用名詞，應依照物理學方面所定名詞為準。

序 例

一、本書收載的名詞主要為一般治療學、理療學、外科手術學及醫療器械等之名詞，約計四千七百則。

二、已經通用的名詞除欠正確或易混淆者外，多予採用，不另擬訂。

三、譯名以一個為原則；亦間有在審查時決定並存兩個者，中間加一逗點（，），俟將來採用情況再定取捨。至於不同意義的譯名則加註分點（；）以示區別。

四、外國人地名譯音多係根據中國科學院語言研究所所編俄英法德人地名譯音表擬訂，其沿用已久之人地名譯音，雖與表上不盡相同，亦未加以變更，以免引起紛歧。

五、凡屬他種學科之名詞而在本科內亦常引用者，亦擇要列入，惟其確定仍以各該主科審定者為準。

六、外文名除拉丁文有其一定的順序外，英文名字序原則上係仿英文辭書例，將名詞列首，中加逗點（，），附以形容詞，以便檢索。

七、同物異名之外文，用互見方法，並盡量採用一個名詞，以昭劃一。

八、名詞後圓括弧內的字係註解，名詞中方括弧內的字是可省略的字。

九、本名詞經中央衛生部及學術名詞統一工作委員會聘請本組審查委員：李 濤、李洪迥、吳英愷、吳階平、吳執中、吳朝仁、胡傳揆、胡懋華、高學勤、張查理、張慶松、黃厚璞、畢華德、魯德馨、謝祖培、羅宗賢、嚴仁英諸先生於一九五一年八月及一九五二年八月兩次開會審查，又先後經魯德馨、周崇德等同志負責整理，諸先生熱心學術，至足感佩。

十、本名詞經再度整理按統一規格編成正編中文外文對照之部，另附外文中文對照之副編。

十一、本名詞係初審本，對每一名詞雖都曾經慎重審查，但掛漏與欠妥之處必仍不少，深盼各方專家及讀者多予指正，俾再版時參考修訂，使本名詞能更臻完善，不勝感幸。

學術名詞統一工作委員會醫藥衛生組 1955年5月19日

檢 字 表

X	Y	8	606		七 畫 (16至19頁)					洋	洗	活	流	炭
一 畫 (1頁)					串	伴	伸	低	住	玻	疫	盆	相	砒
一	乙				何	作	佢	克	免	穿	約	紅	美	胃
二 畫 (1至2頁)					兵	冷	初	利	助	背	胎	脉	致	苦
丁	二	人	刀	力	卵	吸	吹	吻	呂	虹	衍	表	計	軍
十					均	坐	夾	尾	尿	道	迫	重	面	革
三 畫 (2至4頁)					局	希	延	成	扭	韋	晉	風	飛	食
三	上	下	凡	口	扯	技	抑	投	抗	首				
土	大	女	子	小	折	构	束	步	沐	十 畫 (29至36頁)				
工	巾	弓			沙	灼	狂	男	肛	修	倒	候	凍	剔
四 畫 (4至9頁)					肝	私	系	角	足	剖	剝	剝	原	埃
不	中	之	內	公	身	辛	防			埋	套	家	射	峻
分	切	化	厄	及	八 畫 (19至24頁)					席	弱	恥	息	扇
反	太	孔	少	巴	乳	亞	供	兒	兔	振	書	栓	核	根
引	弔	心	手	支	兩	刮	制	刷	刺	格	氣	氧	浴	海
日	木	止	毛	水	刻	取	受	周	呼	浸	消	烙	特	狹
火	爪	牙	牛		固	坡	垂	夜	姑	斑	留	病	症	真
五 畫 (9至12頁)					宗	定	屈	弧	性	臂	砧	破	祕	祓
主	他	代	凸	凹	抵	抽	拍	拐	拔	神	笑	純	紗	索
加	包	半	卡	去	放	昆	昇	明	易	翁	胰	胸	脂	脊
古	叩	可	司	四	杯	杵	松	板	林	臭	茶	草	袖	被
外	市	布	平	弗	毒	河	油	治	沼	託	起	迷	退	逆
戊	打	末	本	正	泌	法	泡	波	泥	醃	酒	釘	針	陸
母	瓜	生	甲	白	注	爬	牀	物	界	陣	除	馬	骨	高
皮	石				疝	胃	直	空	股	十一 畫 (36至43頁)				
六 畫 (12至16頁)					肢	肩	育	肺	臥	乾	假	偏	側	健
丟	交	任	伊	休	芥	芬	芳	近	返	剪	勳	勒	匙	區
充	光	全	共	再	金	長	門	阻	阿	基	婦	密	專	帶
冰	冲	列	印	合	附	雨	非			常	張	強	徙	捲
吉	同	吐	回	地	九 畫 (24至29頁)					排	探	接	救	斜
多	安	尖	帆	弛	便	保	信	冠	剃	斬	旋	望	梅	梭
托	扣	收	早	曲	前	即	咬	咽	姿	梯	械	梳	殺	液
有	朱	死	江	池	室	封	幽	迴	後	涼	淋	淚	深	混
米	羊	老	耳	肉	急	恢	扁	括	拭	清	淺	牽	球	瓷
肋	肌	自	舌	色	持	指	按	施	星	產	畢	痔	脛	眼
艾	血	衣	西		春	梔	柯	柳	氫	移	紫	紫	細	組

絆	習	脣	脫	荷	路	運	過	針	鉛	瘤	瘡	腫	矯	慘
處	蛇	蛋	袋	訪	鉤	隔	電	預	頓	糠	縫	滿	縱	總
設	貧	貫	軟	逍	飲	鼓	鼠			綱	聯	聲	騰	騰
透	逐	通	造	連	十四畫 (55至58頁)					臂	臨	薩	螺	賽
部	野	閉	陰	陸	劃	塾	實	對	摘	遊	還	醜	鎗	殺
雪	飢	厥			摧	摺	暢	槍	楨	錄	關	隱	罷	黏
十二畫 (43至48頁)					滲	滴	漏	漩	痰	十八畫 (67至68頁)				
傳	傍	傘	創	博	學	碌	種	端	管	擴	斷	渴	險	簡
喉	咽	單	圍	就	精	維	網	緊	腐	翼	臍	腺	蕪	懸
帽	復	惡	掌	揉	腿	膀	膈	蒸	蓋	轉	醫	鎖	鑽	鏈
提	插	換	揮	散	裹	製	複	誘	語	雙	雞	鞭	額	餵
斯	普	晶	替	最	說	赫	輔	輕	遠	髮				
期	梨	棉	棘	植	酸	鉛	銀	領	鼻	十九畫 (68至69頁)				
椎	氣	滅	測	湯	十五畫 (58至61頁)					壞	癖	羅	藥	蟻
無	吳	疏	瘰	痛	劍	增	墨	墮	寬	識	贊	蹠	邊	鏈
瘰	發	短	硫	硬	彈	橄	敦	啞	槽	關	離	類	幣	
稀	筋	結	絕	絞	標	樟	漿	潑	潔	二十畫 (69至70頁)				
絨	絲	脾	胼	腎	潤	潰	熬	癢	瘧	嚴	懸	纂	寶	觸
腔	腕	舒	菌	萎	皺	磁	箭	箱	節	謔	證	露	鹹	
補	視	診	註	貼	線	綬	練	膜	膝	二十一畫 (70頁)				
賁	超	附	距	軸	膠	蔬	蝦	蝶	褥	攝	濯	蠟	襯	護
鈍	鈕	開	間	陽	調	踝	輪	適	醇	鏤	鄧	鐵	鐸	彌
雲	韌	順	黑		銳	錦	震	登	頌	銀				
十三畫 (48至55頁)					頰	養	駝	氖		二十二畫 (70頁)				
催	傳	傷	嗎	圓	十六畫 (61至64頁)					囊	臂	歡	懣	聽
塔	塗	窪	填	微	凝	劑	器	哨	導	型	隸			
愈	意	感	搖	新	憩	擔	整	橋	機	二十三畫 (70至71頁)				
暈	暖	暗	會	楔	橡	櫛	橫	澀	激	纖	變	鑽	簞	髓
毀	溫	準	浴	滅	燒	痠	磨	窺	篩	體				
滋	滑	煮	照	獅	糖	縐	膨	興	蔽	二十四畫 (71頁)				
瑞	瓶	當	崎	痰	章	融	螢	衛	蹄	驛	駭	夥	鹵	鹽
菸	睡	督	隄	礪	輸	輻	鋸	鋼	錐	二十五畫 (71頁)				
碎	碘	禁	榮	經	錢	闊	靜	鞘	頭	觀	鑰	顛	腕	
卷	囊	腦	腰	曉	頰	龜				二十六畫 (71頁)				
腸	腹	腺	膀	腮	十七畫 (64至67頁)					鐸				
萬	葡	蒂	蜀	蜂	壓	應	擠	擦	擰	二十七畫 (71頁)				
裝	裸	解	試	跟	檢	濕	營	環	療	瘡	瘰	罐		

正 編

決 定 名 外 文 名

X線	roentgen-rays; x-rays
X線脫毛法	epilatio skiagraphica; x-ray epilation
X線絕育法	sterilisatio roentgenica
X線量	roentgenodosis; x-ray dose
X線量法	roentgenometria
X線管	x-ray tube
X線學	roentgenologia
X線學家	roentgenologist
X線療法	roentgenotherapia; skiatherapia; x-ray treatment; roentgenotherapy
X線(光)譜	x-ray spectrum
Y字形胃腸吻合 術, 三叉形胃 腸吻合術	gastroenterostomia ypsiliformis
Y字帶	Y bandage
8字形子宮托	figure-of-8 pessary
8字縫術	sutura circumflexa; sutura circumvoluta; twisted suture; figure-of-8 suture
8字繃法	figure-of-8 bandage; figure-of-8 turn
606 血清療法,	salvarsanized-serum therapy;
914 血清療法	arsphenaminized-serum method; autoserosalvarsan treatment; Swift-Ellis treatment

一 畫

一氧化氮和氧麻 醉, 笑氣和氧 麻醉	nitrous oxide-oxygen anesthesia
一氧化氮麻醉法, 笑氣麻醉法	nitrous oxide anesthesia; laughing-gas anesthesia
一級手術	one-stage operation
一般補劑	tonica generales

一側舌切除術	hemiglossectomia
一側喉切除術	hemilaryngectomy
一側椎板切除術	hemilaminectomy
一側顱骨切除術	hemicraniectomy; hemicraniotomy
乙狀結腸切除術	sigmoidectomy
乙狀結腸系膜固 定術	mesosigmoidopexia
乙狀結腸固定術	sigmoidopexia; romanopexia
乙狀結腸直腸吻 合術	sigmoidorectostomia; sigmoidoproctostomia
乙狀結腸造口術	sigmoidostomia
乙形鍊釘合	staple suture
乙烯麻醉	anaesthesia aethyleni; ethylene anesthesia

二 畫

丁字形切開	T-shaped incision
丁字形帶	T bandage
丁字氣管套管	Dupuis's; cannula T-shaped tracheal cannula
二重電療法	duplex therapy
二級手術	two-stage operation
二期切斷術	amputatio secundaria
人工肛門	anus preternaturalis; artificial anus
人工肛門刀	Dupuytren's enterotome
人工受孕	fecundatio artificialis; artificial impregnation
人工呼吸法	pneumatogenie; artificial respiration
人工呼吸器	spirophorus; pneophorus; biomotor
人工油胸	oleothorax
人工耐毒法	mithradatismus; mithridatismus
人工流產	abactus venter; abactio; induced abortion
人工哺育	artificial feeding
人工氣胸	artificial pneumothorax

人工發熱	febris artificialis; artificial fever
人工發熱室	hyperpyrexator
人工蛭	terabdella; artificial leech; mechanical leech
人中縮短術	brachychilia
人工縫術	lambdoidal suture
人字繃法	spica; spica bandage
人痘接種, 天花 接種	variatio; variolisatio
人體運動學	cinesiologia; kinesiology
刀形穿孔器	knife-formed perforator
刀針	knife needle
力學療法	mechanotherapia; mechanicotherapia; mechanicotherapeutica
力療法	ergotherapie
十二指腸小腸吻 合術	duodenoenterostomia
十二指腸內投藥 法	medicatio transduodenalis
十二指腸切除術	duodenectomy
十二指腸切開術	duodenotomy
十二指腸空腸吻 合術	duodenojejunosomia; jejunoduodenostomia
十二指腸造口術	duodenostomia
十二指腸總膽管 切開術	duodenocholedochotomy
十字切開	incisio crucialis; cross-shaped incision

三 畫

三叉形胃腸吻合 術, Y字形胃 腸吻合術	gastroenterostomia ypsiliformis
三爪取彈鉗	alphonsin
三爪鉗	trielcon
三角尖針	triangular needle
三角帶	triangular bandage
三角臂吊帶	mitella triangularis; triangular arm-sling
三頁眼刀	sillonneur (Fr.)
三級手術	three-stage operation

三唇取石鉗	trilabe
三期切斷術	amputatio tertiaria
三焦點鏡片	lens trifocalis
三稜鏡片	lens prismatica; spectaculum prismaticum; prismatic glasses
上皮移植術	transplantatio epithelialis; epithelial grafting
上夾術; 夾夾法	splint technology; splinting
上腹心包穿刺術	pericardiopunctura epigastrica
上腹縫術	epigastrorrhaphia
上頷骨切除術	maxillectomia (excision of upper jaw)
上頷竇壁切除術	antrectomia
下肢支持器	leg support; leg-holder
下腹子宮切除術	hysterectomy hypogastrica; etrohysterectomy
下腹切開術, 恥 骨上腹切開術	hypogastrotomy; sectio hypogastrica; etrotomy; suprapubic incision
凡士林紗布填塞	vaseline-pack
口成形術; 子宮 口成形術	stomatoplastia
口角成形術	chalinoplastia
口服法, 內服	medicatio oralis (oral administration of drugs)
口腔心理學	stomatopsychologia; psychostomatologia
口腔外科	chirurgia oralis
口腔外科學	chirurgia dentalis; odontochirurgia
口腔外科醫師, 牙外科醫師	dentist surgeon
口腔外科醫學	dentistria operativa; chirurgia dentalis; dental surgery
口腔保健員	dental hygienist
口腔射線專家	radiodontist
口腔烤瓷學	dental ceramics
口腔病學	oralogia; stomatologia
口腔學家	stomatologist
口腔醫師	dentist
口腔醫學, 牙科 學	dentistria; dentologia; odontologia

口腔醫學博士,	D. M. D.	子宮切開取兒術	hysterotokotomia;
牙醫學博士	(Doctor of Dental Medicine)		hysterotomotokia
口罩	mask	子宮切開術	hysterotomia; metrotomia;
土耳其浴	Turkish bath		uterotomia
大手術	operatio major	子宮手術	operatio uterina;
大切斷術	amputatio major		operation of womb
大匙	cochleare amplum; cochl. ampl.; large spoon; heaping spoonful	子宮托	hysterophore; pessary
大部子宮切除術	subtotal hysterectomy	子宮托鉗	pessary forceps
大部胃切除術	gastrectomia subtotalis	子宮托療法; 坐	balanismus;
大麻鋸	hemp saw	藥插入	treatment with pessaries
大量殺菌療法	therapia sterilisans magna; massive sterilizing therapeutics	子宮收縮劑	tonica uterina; uterotonica
大量灌腸法	macroclyster; copious enema	子宮肌瘤切除術	hysteromyomectomy
大催眠術	hypnotismus major	子宮肌瘤切開術	hysteromyomotomia
大塊切除術	block-resection	子宮卵巢切除術	hysterooophorectomia
大塊紮法	ligatio massiva	子宮成形術	uteroplastia
大網膜切除術	omentectomy	子宮刮匙	uterine curette
女生殖器成形術	gyneplastia; gynoplastia; gynoplastica	子宮固定術	hysteropexia; metropexia;
女用玻璃導尿管	Skene's catheter		uteropexia; uterofixatio
女按摩士	masseuse	子宮底切除術	hysterofundusectomia;
女病室	female ward		defundatio;
女陰切除術	vulvectomy	子宮底輸卵管切	fundusectomia uteri
女陰切開術	episiotomia	除術	acrohysterosalpingectomy
女陰成形術	episioplastia	子宮注射器	uterine syringe
女陰縫術	episiorrhaphia; episioleisis	子宮附件切除術	adnexectomy
子宮刀	hysterotome; metrotome; metratome; uterotome	子宮附件固定術	adnexopexia; annexopexia
子宮口刀	hysterosomatome	子宮前定術	antefixatio uteri;
子宮口切開術	hysterosomatomia;		uterine ventrifixation
	hysterosomatotomia;	子宮後定術	retrofixatio uteri
	stomatomia; stomatotomia	子宮氣托	air pessary; Gariel's pessary
子宮口成形術;	stomatoplastia	子宮牽引鉗	uterotractor;
口成形術			uterine traction forceps
子宮口閉合術	hysterosomatocleisis; hysteroecleisis	子宮復位術	metrorrhosis; metrorrhosis;
子宮口擴張器	metranoikter		orthometria;
子宮子宮頸切開	hysteroecervicotomia	子宮復位器	uterine rectification
術			uterine repositor;
子宮內注射	intrauterine injection		Aveling's repositor
子宮切除術	hysterectomy; uterectomy; metrectomia; metrosteresis	子宮腔擴張器	intra-uterine dilator
		子宮填塞	tamponada uterina;
			uterine plugging
		子宮腹壁縫術	hystero-gastro-rrhaphia;
			gastrohysterorrhaphia;
			sutura uteroparietalis

子宮鉤	uterine hook
子宮膀胱縫術	hystercystocleisis; sutura vesicouterina
子宮導管	uterine catheter
子宮輸卵管卵巢 切除術	hysterosalpingoophorectomia; hysterosalpingoosthectomia
子宮輸卵管吻合 術	hysterosalpingostomia; uterosalpingostomia
子宮頸切除術	hystercervicectomy; cervicectomy uteri; trachelectomia
子宮頸切開術	hysterotrachelotomy; trachelotomy; cervicotomia
子宮頸切開產術	caesarotomia cervicalis; cervical cesarotomy; lower segment cesarean section
子宮頸成形術	tracheloplastia
子宮頸固定術	colloplexia; trachelopexia; collifixatio
子宮頸注水擴張 袋	Voorhee's bag
子宮頸後定術	retrofixatio colli; retrofixation of cervix
子宮頸錐形擴張 袋	Champetier de Ribes' bag
子宮頸縫術	hysterotrachelorrhaphia; trachelorrhaphia
子宮頸擴張術	metreuryxis (dilatation of uterine cervix)
子宮頸擴張袋	metreurynter; hystereurynter
子宮縫術	hysterrhaphia; sutura uterina
子宮縮小術	utriculoplastia
子宮鬆解術	hysterolysis
子宮懸術	suspension of uterus
子宮灌洗	metroclyster; uterine douche (irrigation of uterus)
子宮灌洗器	retrojector
子宮纖維瘤切除 術	fibroidectomy
子彈匙	bullet scoop
小切斷術	amputatio minor
小孔鏡	stenoopic spectacles

小手術	operatio minor
小夾	clip
小兒病室	children's ward
小拭子	pledget
小陰脣切除術	nymphectomy
小陰脣切開術	nymphotomy
小量灌腸	microclyster; small rectal injection
小催眠術	hypnotismus minor
小腸結腸吻合術	enterocolostomia
小鉤	hooklet
小彈簧夾	serrefine
工業醫學	medicina industrialis
巾擦法	toweling (friction with towel)
弓形鋸	bow saw

四 畫

不全腱切斷術	graduated tenotomy; incomplete tenotomy
不吸收性縫線	non-absorbable suture
不約束療法	Conolly's system; nonrestraint system
中耳吸液法	negative politizerization
中耳輸氣法, 咽 鼓管吹氣法	politizerisatio
中位鉗術	medium forceps; mid forceps; midplane forceps
中毒量	dosis toxica
中匙	cochleare medium; dessert spoon
中部甲狀腺腫切 除術	strumectomy mediana; isthmectomy
中等量	dosis media
中樞病療法	centrotherapia
之字形切開	incisio anfracta; zigzag incision
內分泌學家	endocrinologist
內分泌療法	endocrinotherapy; incretotherapy; hormonotherapy
內外足倒轉術	Braxton Hick's version
內外倒轉術	versio combinata
內用法	applicatio interna
內服菌苗法	endovaccinatio

內科主治醫師	attending physician; visiting physician	內翻足矯形靴	Scarpa's shoe
內科住院醫師	house physician; resident physician	內臟切除術	coeliectomy; evisceratio; exenteratio
內科病室	medical ward	內臟神經切斷術	splanchnicotomia
內科透熱法	diathermia medicalis; thermopenetratio; electropyraxia	內臟麻醉	anaesthesia splanchnica
內科學	medicina interna; medicina	內臟腹壁縫術	sutura visceroparietalis
內科療法	therapia medicalis; medical treatment	內臟懸術	ventrosuspensio
內科醫師	medicus; physician; internist	公立醫院	governmental hospital
內科醫院	hospitalium medicale	公共衛生博士	D. P. H. (Doctor of Public Health)
內倒轉術	versio interna	公共衛生學家	sanitarian
內腎切除術	rhinocanthectomy; rhinomnectomia	公共衛生護士	public health nurse
內脫臼	distractio	公醫制度	medicina publica; medicine state; public medicine
內部手術	operatio interna	分次量	divided dose
內部感應電療法	intrafaradisatio; entofaradismus; endofaradism	分度滅菌法, 間歇滅菌法	sterilisatio fractionalis; sterilisatio intermittens; tyndallisatio
內瑟氏尿道注射器	Neisser's syringe	分娩椅	obstetric chair
內摺術	involutio; infolding	分開	diaeresis; dieresis
內障刀	cataract knife	分碎術	morcellatio; morcellement
內障吸出術	suctio cataractae; suction-extraction	分隔採尿器	segregator; urine separator
內障刺開術	discissio cataractae	分與量	dosis refracta; fractional dose
內障針刀	cataract needle; discission needle; discission knife	分離器	separator; separatory
內障匙	cataract spoon	分類進食	dissociate diet; dissociated diet
內障眼鏡	spectaculum cataractosum; cataract lens	(膀胱)切石術	lithotomia (removal of stone)
內障鉤	cataract hook	切石導子	lithotomy director; lithotomy staff; lithotomy gorget
內障摘出術	extractio cataractae	切肋性膈切開術	polypleurodiaphragmotomia
內障壓下術	depressio cataractae; reclinatio cataractae; abaissement; couching	切胎尖刀	Mauriceau's lance
內障瓣狀摘出術	extraction of cataract by flap operation	切除刀	exsector
內障鑷	cataract forceps	切除子宮剖腹產術	sectio porrocaesarea; Porro's operation; cesarean hysterectomy
內翻子宮復位術	reinversio uteri	切除術	ectomy; excisio; exaeresis
		切開〔術〕	sectio; incisio; cutting
		切開斷骨術	osteotomoclasia
		切斷	divisio
		切斷刀	amputation knife
		切斷術	amputatio; apocope
		切斷鋸	amputating saw

化學止血劑	styptica chimiques
化學烙術	cauterisatio chemicalis; chemicocauteria
化學滅菌法	sterilisatio chemica; sterilization by chemical agents
化學(性)解毒劑	antidotum chimicale
化學療法	chemotherapia; chemio- therapia; chemotherapeutica
化學醫療派	iatrochemist; spagirist
厄斯馬克氏麻醉 罩	Esmarch's mask
厄斯馬克氏驅血 法	Esmarch's method
厄斯馬克氏驅血 帶	Esmarch's bandage
及時胎足倒轉術	versio potteri
反射療法	reflexotherapia
反暗示	contrasuggestio; countersuggestion
反應量	dosis reactiva
反轉移法	countertransference
(人工)太陽燈	coldquartz mercury vapor lamp; alpine-sun lamp; artificial sunlight lamp
孔恩氏胸成形術	thoracoplastia quenui; quenuthoracoplastia; Quenu's operation
孔 鑷	fenestrated forceps
少脂飲食	low fat diet
少渣飲食	low residue diet
少鹽飲食	hypochlorization; low salt diet
巴氏滅菌法, 低 熱滅菌法	pasteurisation
引血靴	Junod's boot
引流, 導液	drain
引流漏斗	drainage funnel
引流管	drainage-tube
引流線	drainage thread
引產術	induced labor
弔脊牀	Fisher bed
弔椅	cacolet
心內注射	intracardiac injection

心切開術; 竇門 切開術	cardiotomia
心手術	operatio cordis; cardiac operation; operation of heart
心包切除術	pericardiectomy; pericardectomy
心包切開術	pericardiotomia; pericardotomia
心包穿刺術	paracentesis pericardii; pericardioparacentesis; pericardiocentesis; pericardicentesis; pericardiopunctura
心包造口術	pericardiostomia
心包縫術	sutura pericardii; pericardiorrhaphia
心包鬆解術	pericardiolysis
心房穿刺術	paracentesis intraauricularis; punctura intraauricularis
心穿刺術	paracentesis cordis; cardioparacentesis; cardiocentesis; cardiopunctura; tapping of heart
心病飲食	cardiac diet
心病療法	cardiotherapia
心理教育	psychagogica
心理學家	psychologist
心理療法, 精神 療法	psychotherapia; psychotherapeutics; mental therapeutics
心部分切除術; 竇門切除	cardiectomia
心興奮劑	cardiantia; stimulantia cardiaca
心縫術	cardiorrhaphia
心鎮靜劑	sedativa cardiaca; cardiac depressant
心鬆解術	cardiolysis; thoracolysis praecordiacae
心瓣刀	cardiovalvulotome
心瓣切開術	valvulotomia; valvotomia
心臟按摩法	cardiac massage

心臟學家	cardiologist	日用量	daily dose
心靈感應	telepathia; thought-transference	日光浴	sun bath
手成形術	chiroplastia	日光浴室	solarium; sun parlor
手技, 手法, 操作法	manipulatio; encheiresis; manoeuvre; maneuver	日光烙術	cauterisatio solaris
手足碳酸氣熱浴	hafussi bath	日光療法	heliotherapy
手足醫	chiropodist; cheiropodist	日班護士	day nurse
手取術	extractio manualis	木夾	wood splint
手治療者	chiropractor	木里斯氏眼刮匙	Mules's scoop
手套形繃帶	gauntlet bandage; gauntlet	木絨	wood-wool
手套縫術	glovers' suture	木溜油浴	creosote bath
手術	operatio	止牙痛劑	antodontalgica; antidontalgica
手術手套	operating glove	止吐劑	antiemetica; antemetica
手術台	operating table	止汗劑	antihidrotica; anhidrotica
手術外科學	chirurgia operativa	止血法	haemostasis; haemostasia; haemischiesis; hemostasis; hemostasia
手術示教室, 階級教室	amphitheatre	止血帶, 壓脈器	tourniquet
手術衣	operating coat	止血棉	styptic cotton; Gossypium stypticum
手術法	modus operandi; operative method	止血鉗	hemostatic forceps; hemostat
手術室	operating room	止血劑	haemostyptica; styptica; haemostatica; hemostyptic; hemostatic
手術後療法	therapia postoperativa; postoperative treatment	止涎劑	antisialica; antisialogoga
手術者	operatros; operator	止神經痛劑	antineuralgica
手術飛機	aerochir	止渴劑	adipsa
手術療法	therapia operativa; operative treatment	止痛風劑	antarthritica; antiarthritica
手實體鏡	cheiroscope; chiroscope	止痛劑	analgetica; antalgica; anodyna; analgesica; paregorica
手擴張術	dilatatio manus	止瀉劑	antidiarrhoica; obstipantia; obstruentia
支夾敷裹	splint dressing	止癢劑	antipruritica; antipruriginosa
支架	supporting frame; cradle	毛細管導液法	hydrocenosis capillaris; capillary drainage
支氣管刀	bronchotome	毛斯韋三氏娩出 手法	Mauriceau-Smellie-Veic maneuver; Veit's maneuver
支氣管切開術	bronchotomia	毛氈敷料	felt dressing; felt binder
支氣管成形術	bronchoplastia	水中運動療法	hydrokinesitherapia
支氣管造口術	bronchostomia	水止血法	hydrohaemostasis; hydrohemostasis
支氣管縫術	bronchorrhaphia	水冷太陽燈	Kromayer lamp
支氣管灌洗術	bronchoclysis	水泡漿療法	phlyctenotherapy
支援療法, 培元療法	supporting treatment	水流施冷器	zerodone
支頷器	jaw-prop		
日本水蛭	Hirudo japonica; Japanese leech		

水氣按摩	hydropneumatic massage	(Master of Dental Surgery)
水袋	water bag	odontotechnia; odontotechnica;
水蛭	Hirudo; leech	dentistic technics
水罨, 水敷	water dressing	odontosyrinx; dental syringe
水腫套針	anasarca trocar	D. D. S.
水腫療法	hydropitherapia;	(Doctor of Dental Surgery)
	treatment of dropsy	
水電浴	hydroelectric bath;	牙科鉤
	hydro-electrization	odontotenusculum
水墊	water-pillow; water-cushion	牙科器械
水蒸汽計	atmometer	instrumentarium dentale
〔持續小量〕水銀	mercurialisatio	牙科學, 牙病學, dentologia; odontologia
療法		口腔醫學
水褥	water bed; hydrostatic bed	牙科學士
水療法派	hydiatrist	B. D. Sc.
水瀉劑	hydragoga	(Bachelor of Dental Science)
水蟠管	Leiter's coil; Leiter's tube	牙科繃帶學
火烙術; 烙鐵	cauterium actuale;	odontodesmologia
	technocausis; actual cautery;	(science of dental dressing)
	cauter	牙修復專家
火針術	ignipunctura; caloripunctura;	prosthodontist; prosthetist
	pyronixis; pyronyxis	牙修復術
火棉膠敷裏	collodion dressing	prosthodontia;
爪樣剝器	cleoid excavator	dentistria prosthetica
牙分離鋸	separating saw	牙剝器
牙切除術	odontectomia	dental excavator
牙孔吹潔器, 碎屑氣槍	chip-blower	牙根切除術
牙手術	operatio dentalis	radiectomia; radectomia
牙外科學士	B. D. S.	牙根尖刀
	(Bachelor of Dental Surgery)	apicostome
牙外科醫師, 口腔外科醫師	dentist surgeon	牙根尖切除術
牙充填術	odontoplerosis; filling of tooth;	apicoectomia; apioectomia;
	dental filling	apectomia; apicectomy;
牙列矯形線	arch wire; orthodontic ligature	apicotomy
牙刮器	tooth scaler	牙根尖造口術
牙周病學	periodontia; periodontologia	apicostomia
牙周病學家	periodontist	牙根起子
牙周麻醉法	anaesthesia peridental	exolever; root-elevator
牙冠成形術	crownwork	牙根義齒固定術
牙冠定着術	crown-setting; pivoting	rhizodontropia
牙科外科碩士	M. D. S.	牙根鉗
		dental stump forceps
		牙根鉗取器
		root extractor
		牙根鑽孔術
		rhizodontrypia; rhizodentrypia
		牙病治療
		odontotherapia; odontoiatria
		牙移植術, 植牙術
		transplantatio dentis;
		implantatio dentis;
		plantatio dentis;
		odontoimplantatio;
		tooth transplantation;
		inserting of tooth
		牙移植術; 異位牙
		allotriodontia
		牙間夾
		interdental splint
		牙製洞術
		odontotomia
		牙槽切開術
		alveolotomia
		牙槽鉗
		alveolar forceps